

# « La montagne et ses savoirs »

## Recherches interdisciplinaires sur le pays Jbala

Colloque international organisé dans le cadre du Projet international de coopération scientifique franco-marocain (PICS CNRS-CNRST 2013-2015)

**27-29 novembre 2015**  
**Faculté Polydisciplinaire de Larache**

# Programme



Taounate (Maroc) © Dominique Caubet



# Vendredi 27 novembre

9h-9h30 Accueil et enregistrement des participants

9h30-10h30 **Allocutions de bienvenue :**

**Houdaifa Ameziane** - Président de l'Université Abdelmalek Essâadi, Tétouan

**Moulhime El-Bekkali** - Vice Président de l'USMBA, Fès

**Bouchta El-Moumni** - Doyen de la Faculté Polydisciplinaire, Larache

**Christophe de Beauvais** - Conseiller de coopération adjoint Enseignement supérieur/  
Recherche - Ambassade de France, Rabat

**Mustapha Chentouf** - Président du Conseil Provincial de Larache

**Catherine Miller** - Directrice de l'IREMAM (CNRS-AMU), Aix-en-Provence

**Salwa Bennani** - Représentante du CNRST, Rabat

**Mohamed Mezzine** - USMBA, Fès-Saïs et président du Cerij, Groupe Jbala, Fès

*Pause*

## **Session 1 - La diversité linguistique dans le pays Jbala**

**Président : Ater Mohammed** (FS-UAE, Tétouan) - **Discutante : Catherine Miller**  
IREMAM (CNRS-AMU), Aix-en-Provence

11h10 **Dominique Caubet** (INALCO, Paris) et **Yildiz Thomas** (CEFE-CNRS,  
Montpellier) : « Céréales, fours, pains et levains dans la région d'El-Hoceima :  
techniques et notes sur des parlers arabes à la frontière de la berbérophonie »

11h30 **Alexandrine Barontini** (INALCO, Paris) et **Younes Hmimsa** (FPL-UAE, Larache)  
« Notes sur la diversité linguistique des parlers Jbala : l'Anjra et Bellota, comparaison  
de corpus recueillis au sujet des pratiques agricoles et des cultures traditionnelles »

11h50 **Araceli González-Vázquez** (LAS, Collège de France, Paris) : « Les liaisons  
dangereuses : quelques réflexions sur les rapports humains-animaux et sur  
les *jnûn* chez les Jbala. Les doutes, les peurs et les altérités »

*Discussion*

12h30 **Ángeles Vicente** (Université de Saragosse) : « Notes sur l'élevage en pays Jbala :  
un outil pour la dialectologie arabe »

12h50 **Montserrat Benítez Fernández** (UCM-Université de Grenade) : « Les animaux  
dans le patrimoine oral de Ouezzane »

13h **Amina Naciri-Azzouz** (Université de Saragosse) : « En élevant les animaux chez  
les Ġmāra : entre une terminologie archaïque et d'influence berbère »

*Discussion*

## Après-midi du 27 novembre

- 15h **Rachid Boujdat** (USMBA, Fès-Saïs) : « Étude comparative de quelques variations de la morphologie nominale et verbale entre le parler des Bni Yeznassen Haddiyin (El-Aioun Charquia) et le rifain de Nador »
- 15h20 **Saousan Ez-Zriouli** (USMBA-DM, Fès) : « Le parler du douar Onsar (Rghioua, Tribu de Mezraoua, Cercle et Province de Taounate) »
- 15h40 **Saliha Amraoui** (Université Ibn Tofaïl, Kénitra) : « Présentation du parler d'Asilah (Nord-ouest du Maroc) »  
*Discussion*
- 16h30 **Fouad Brigui** (USMBA, Fès) et **Fatima-Zahra Ghilan** (USMBA, Fès) : « De quelques éléments du vocabulaire de la vannerie chez les Bni Yazgha. Un parler préhilalien du Sud-est de Fès »
- 16h50 **Jules Arsenne** (INALCO, Paris) : « Une enclave arabophone dans une région du Rif. Comment varie l'arabe parlé à Jnanate »
- 17h10 **Jairo Guerrero Parrado** (Université de Cadix) : « Des traits linguistiques communs aux parlers maghrébins dits Jbala-villageois »  
*Discussion*

## Samedi 28 novembre

### Session 2 - Réflexions interdisciplinaires : ethnobotanique, écologique et linguistique

**Président : Jamal Bellakhdar** (Ethnopharmacologue, Rabat) - **Discutant : Mohamed Kadiri** (FS-UAE, Tétouan)

- 9h **Mohammed Ater** (FS-UAE, Tétouan) : « La nomenclature vernaculaire et l'histoire des plantes cultivées : intérêt des approches multidisciplinaires »
- 9h20 **Yildiz Thomas** (CEFE-CNRS, Montpellier) et **Dominique Caubet** (INALCO, Paris) : « Usages des olives et techniques des huiles dans le Nord du Maroc : des pratiques de cueillette à la table, à Ain Mediouna, Bni Itteft et Ouezzane »
- 9h40 **Younes Hmimsa** (FPL-UAE, Larache), **Yildiz Thomas** (CEFE-CNRS, Montpellier) et **Mohammed Ater** (FS-UAE, Tétouan) : « Histoire et dynamique de la diversité variétale du figuier dans les agroécosystèmes traditionnels du Rif (Maroc) : cas du village de Talandaoued (Jbala) »  
*Discussion*
- 10h30 **Salama El-Fatehi** (FPL-UAE, Larache) et **Mohammed Ater** (FS-UAE, Tétouan) : « La culture de l'orobe (*Vicia ervilia*) au Maroc : histoire et diversité »
- 10h50 **Hasnae Bensbih** (FS-UAE, Larache) et **Mohammed Ater** (FS-UAE, Tétouan) : « Ressources génétiques négligées : les plantes alimentaires de cueillette dans les marchés urbains du Nord-ouest du Maroc »
- 11h10 **Louise Clochey** (Université Montpellier 2) et **Yildiz Thomas** (CEFE-CNRS, Montpellier) : « De la façon de nommer, aux usages des plantes adventices des cultures en Pays Jbala, Maroc. Perspectives ethnobotanique et ethnologique sur la relation des hommes et des femmes à leur territoire et à autrui »  
*Discussion*

# Après-midi du Samedi 28 novembre

## Session 3 - Histoire : les 'ulamā' des Ġmāra-Jbala, hier et aujourd'hui

**Président : Patrice Cressier** (CIHAM CNRS, Lyon) - **Discutant : Abdelaziz Touri** (INSAP, Rabat)

- 14h **Mohamed Mezzine** - (USMBA, Fès-Saïs et président du Cerij, Groupe Jbala, Fès)  
« Les lettrés des Ġmāra dans les réformes de la pratique de l'islam : le 'amal al-ghomari »
- 14h20 **Hamid Lahmer** (USMBA, Fès-Saïs) : نماذج علماء وخزائن جبلية بالمجالين : القروي والحضري
- 14h40 **Raïsunī Ahmed** (USMBA, Fès-Saïs) et **Hamid Lahmer** (USMBA, Fès-Saïs)  
شخصية مولاي الصادق الريسوني من خلال مخطوطة الفجر الصادق الميمون في فتاوى القاضي العلامة الصادق بن ريسون
- 15h **Mohammed Tribak** (USMBA, Fès-Saïs) et **Hamid Lahmer** (USMBA, Fès-Saïs)  
المكتبات الخاصة بشمال المغرب : خزانة العالم الصوفي محمد البقالي بطنجة نموذجاً
- 15h20 **Ali Kassmi** (USMBA, Fès-Saïs) et **Hamid Lahmer** (USMBA, Fès-Saïs)  
الأثر العلمي الأندلسي بقبيلة أنجرة بشمال المغرب.
- 15h40 **Houhoud Yacine** (USMBA, Fès-Saïs) et **Hamid Lahmer** (USMBA, Fès-Saïs)  
مقتطفات من حياة العلامة الفقيه المدرس الشريف سيدي محمد بن محمد الخضر بنعمر الجرفطي ودوره في إحياء التراث في شمال المغرب الأقصى
- 16h **Jacques Vignet-Zunz** (Cérij, Groupe Jbala, Rabat) : « Identités et itinéraires. Le modèle Jbala et le Maghreb »  
*Discussion*

*Pause*

## Session 4 - Table ronde, bilan et perspectives

- 17h Table ronde animée par les archéologues **Nicolas Faucherre**, (LA3M CNRS-AMU, Aix-en-Provence), **Aomar Akerraz** (INSAP, Rabat), **Mohammed Belatik** (INSAP, Rabat) et **Grigori Lazarev** (géographe, Rome)
- 17h30 Table ronde «bilan et perspectives» animée par **Fouad Brigui** (USMBA, Fès) et **Catherine Miller** IREMAM (CNRS-AMU), Aix-en-Provence

# Dimanche 29 novembre

9h-13h Visite du site archéologique de Lixus et de l'ancienne Medina de Larache

